

УДК 802/809-07

Ю. И. Давыденко

Белорусский государственный технологический университет

**ОБУЧЕНИЕ АВТОНОМНОМУ ЧТЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ
В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ: КРИТЕРИИ ОТБОРА ТЕКСТОВОГО МАТЕРИАЛА**

В статье говорится об актуальности развития умений в автономной учебно-познавательной деятельности при работе над иноязычными текстами, актуальности поиска путей повышения эффективности обучения чтению на иностранном языке; рассматривается принцип отбора текстового материала при обучении автономному чтению на иностранном языке в техническом вузе в соответствии с этапами обучения автономному чтению. Важным достоинством данного метода является рост заинтересованности и повышение мотивации студентов, что, в свою очередь, ведет к значительному росту эффективности изучения иностранного языка. В статье рассматриваются критерии отбора текстового материала для обучения профессионально ориентированному чтению на иностранном языке, выбранные с учетом профессионально-информативной значимости для студентов неязыкового вуза. Особую важность представляет такой критерий, как учет уровня профессиональной и языковой подготовки студентов. От соблюдения этого критерия зависит успешность обучения профессионально ориентированному чтению на иностранном языке. Автор выявляет проблемы, которые препятствуют эффективному обучению иностранному языку, и предлагает некоторые пути их решения с помощью создания информационно-коммуникационной учебной среды обучения иностранному языку с целью формирования социокультурной компетенции у студентов.

Ключевые слова: автономное чтение на иностранном языке, критерии отбора текстов, обучение чтению в техническом вузе, развитие умений в автономной учебно-познавательной деятельности в чтении на иностранном языке.

Yu. I. Davydenko

Belarusian State Technological University

**THE LEARNING OF AUTONOMOUS FOREIGN LANGUAGE READING
IN TECHNICAL UNIVERSITY: CRITERIA FOR THE SELECTION
OF TEXTUAL MATERIAL**

The article deals with the actuality of the development of students' self-dependence, with the actuality of the finding ways to improve efficiency of learning of foreign language reading. The author studies the principle of selection of textual material for learning of autonomous foreign language reading in technical university. The selection of texts taking into account complementary criteria, distributed in accordance with the stages of learning of autonomous foreign language reading students of technical university, contributes to the developing of the optimal base for learning of foreign language reading students of technical specialty. The important advantage of the method is the growth of interest and increasing the motivation of students, which in turn, leads to a significant increase in the efficiency of learning a foreign language. The article deals with the criteria for material selection in teaching students to read profession-oriented texts in a foreign language. The choice of texts is made according to their professional significance for students at technical higher educational institution. The author reveals the problems that impede the effective language learning, and suggest some ways of their solution by creating information and communication of the learning environment, learning a foreign language with the purpose of formation of socio-cultural competence of students.

Key words: autonomous foreign language reading, criteria of the selection of texts, learning of autonomous foreign language reading in technical university, development of skills in autonomous learning in the foreign language reading.

Введение. Существенные изменения в политической, социально-экономической и культурной жизни Беларуси и связанное с этими процессами переосмысление целей и содержания обучения иностранным языкам в вузе выдвигают на передний план необходимость формирования автономии студента в учебной

деятельности по овладению иностранным языком. Формирование автономии студента неразрывно связано с развитием у него умений самостоятельного изучения иностранного языка и готовности к постоянному самообразованию. Соответственно, умение самостоятельно находить, подбирать, анализировать и обрабатывать

необходимую информацию для саморазвития в профессиональном и личностном плане является ключевым аспектом в обучении иностранному языку в техническом вузе. Как один из видов автономной учебной деятельности рассматривается автономное чтение на иностранном языке. Понятие автономии обучающегося обусловлено широким исследованием в педагогике, психологии и методике и подразумевает реализацию одной из основных целей современного языкового образования – развитие свободной и образованной личности, способной жить и работать в условиях постоянно меняющегося мира. Автономия обучающегося предполагает более высокий уровень самостоятельности вследствие осознанного принятия студентами ответственности за все аспекты своей учебной деятельности [1, 3].

Основная часть. В ходе обучения иностранному языку в неязыковом вузе несомненное преимущество получает такой аспект изучения языка, как чтение, составляющий около 50% деятельности, поскольку является самым доступным каналом получения информации, в печатном или электронном виде. Цель курса английского языка в техническом вузе – повышение имеющегося уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей образовательной ступени, развитие достаточного уровня коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях деятельности, в том числе профессиональной и научной. Проблемой достижения указанных целей является, с одной стороны, недостаточное количество часов, отводимых на изучение дисциплины, с другой – сложившаяся традиционная практика обучения, включающая перевод новых лексических единиц, чтение текста, разбор грамматических трудностей и ответы на вопросы по содержанию текста, которая часто не требует даже простейшего осмысления содержащейся в ней информации. Вместе с тем работа с текстами профессиональной направленности при аудиторной или самостоятельной работе студента технического вуза осложняется тем, что студенты, объединенные в одну учебную группу, обладают разным уровнем сформированности языковых компетенций в области иностранного языка. Это обуславливает невозможность равномерного обучения всех студентов. Отсюда следует, что наиболее рациональное сочетание аудиторной и внеаудиторной работы студентов разноуровневой группы технического вуза возможно осуществить при помощи такого способа работы с видами речевой деятельности, при которых студент получает возможность развиваться в соответствии с индивидуальными осо-

бенностями и потребностями с учетом учебных программ. Рассмотрим такой способ работы на примере чтения профессионально ориентированных текстов в автономном режиме или на примере автономного чтения, так как формирование стратегий автономного чтения способствует реализации образовательной парадигмы «научить учиться», повышению мобильности и реализации творческого потенциала всех участников образовательного процесса [4].

Для реализации поставленных целей развития умений в автономной учебно-познавательной деятельности в техническом вузе целесообразно организовать работу с иноязычными текстами, так как иноязычное чтение представляет собой такой вид речевой деятельности, в которой обучающийся может самостоятельно управлять своей деятельностью чтения, т. е. самостоятельно принимать решения при выборе средств, способов чтения, а также нести ответственность за результат собственной деятельности, интенции чтения полученному результату, что способствует формированию автономности обучающихся [5].

Основой для развития и осуществления деятельности автономного чтения является развитие умений применять стратегии чтения, постепенное принятие студентом ответственности за осуществление учебно-познавательной деятельности. Одной из важных задач, возникающих при обучении автономному чтению на иностранном языке студентов неязыковых специальностей, является принцип отбора текстового материала. При отборе текстов для обучения автономному чтению, в первую очередь, надо опираться на смысловое содержание текстов, их связь с непосредственной будущей специализацией студентов, вызывая тем самым их интерес к прочтению данного материала и желание овладеть терминологией для лучшего понимания, учитывая при этом ряд обязательных критериев. Таким образом, при отборе текстов для обучения иностранному языку содержание данных текстов должно «соответствовать коммуникативным и когнитивным интересам и потребностям учащихся, соответствовать по степени сложности их языковому опыту в родном и иностранном языках, содержать интересную для учащихся каждой возрастной группы информацию» (по словам Ю. В. Чичериной) [1].

По мнению С. И. Шараповой, выбор материала для обучения должен соответствовать уже сложившимся интересам студентов, их стремлению к получению наиболее интересной, актуальной и профессионально значимой информации [2].

С. К. Фоломкина выделяет релевантные признаки текста, оптимально подходящие для

чтения профессионально-ориентированных текстов: «целостность; смысловая законченность; завершенность; соответствие адаптированных текстов характеристикам аутентичных текстов; языковая доступность; содержание, мотивирующее студентов; информационная насыщенность и величина текстов» [3].

На основе анализа различной литературы по данной проблеме приведем те факторы при отборе текстового материала, которые играют немаловажную роль в процессе обучения профессионально-ориентированному языку при автономном чтении:

1. Профессиональная ориентированность текстов. Как мы уже говорили ранее, данный фактор имеет первостепенное значение при обучении языку специальности. Данный фактор должен включать в себя элементарные понятия, термины, факты, которые понадобятся студентам в их профессиональной деятельности.

2. Степень сложности материала и уровень студентов. Так как студенты зачастую не всегда обладают высоким уровнем владения языком после школы, на начальном этапе текст не должен быть перегружен сложными грамматическими конструкциями и профессиональной лексикой. От соблюдения этого критерия зависит возможность понимания и перевода текстов, а также возможность устной речи. Согласно дидактическому принципу доступности учебный материал должен быть доступным и посильным обучающимся. Поэтому при выборе текстов в процессе обучения автономному чтению на иностранном языке необходимо двигаться от простого – к сложному [8].

3. Отбор текста должен подразумевать новизну и актуальность содержания на данный момент. Такое условие поможет вызвать дополнительный стимул студентов для прочтения текста [10].

4. Одним из важных фактов является аутентичность текстов. Аутентичность означает, что текст является реальным продуктом речевой деятельности носителей языка и не адаптирован, согласно уровню студентов. Данный фактор играет важную роль, так как аутентичность создает и показывает реальное употребление различных конструкций и приближает студентов к пониманию иноязычной культуры. В ходе практических занятий по иностранному языку в неязыковом вузе аутентичным текстам по основному направлению студентов уделяется особое внимание, так как студенты, читая тексты по своей специальности на иностранном языке, сравнивают получаемую информацию с тем материалом, который они изучают на занятиях по основным предметам на родном языке. Таким образом, реализуются принципы меж-

дисциплинарности и практической ориентированности преподавания дисциплины [14].

5. Структура и содержание текста. Тексты должны быть построены таким образом, чтобы последующие тексты и упражнения опирались на предыдущие, чтобы они повторяли и развивали дальше ранее изученный материал с целью успешного формирования, закрепления и совершенствования речевых умений и навыков [13].

Также критериями могут выступать такие аспекты, как речевая направленность материала (для формирования и развития речевых умений на основе отобранных текстов); материалы страноведческого и социокультурного характера; принцип наглядности (рисунки или схемы).

Исходя из вышесказанного, можем сделать следующие выводы о пользе данного метода обучения иностранному языку:

1. Формирование навыков автономного чтения на иностранном языке способствует развитию автономии студента неязыкового вуза.

2. Метод автономного чтения, рассматриваемый как модель поведения студента при чтении иноязычного текста, направлен на преодоление трудностей чтения на иностранном языке при помощи системы упражнений со специально отобранными аутентичными текстовыми материалами, что и обеспечивает целенаправленное поэтапное вовлечение студентов в процесс обучения [11].

Принцип активности студентов в процессе формирования стратегий автономного чтения обусловлен основными положениями личностно-ориентированного и личностно-деятельностного подходов к обучению иностранным языкам. Он выражается в том, что студент не только получает знания о стратегиях автономного иноязычного чтения, но и выполняет действия на основе полученных знаний. При этом внимание студента концентрируется не только на конечных целях учения, не только на результате процесса изучения языка, но и на том, что происходит в период учения – и таким образом формируется максимальная степень самостоятельности обучающегося [7].

Кроме того, работа, направленная на формирование у студентов комплекса академических навыков чтения в процессе самостоятельной подготовки и контроля преподавателя, строится на трех основных моментах: профессиональная терминология и специальная лексика; грамматика; логическая последовательность, связанность и четкость мысли. Эти критерии касаются всех видов речевой деятельности, которые тесно связаны с чтением, а не как работа над техникой чтения вслух с целью проверки степени владения фонетическими навыками

или того, насколько хорошо сделан устный или письменный перевод текста [12].

Заключение. Таким образом, регулярное чтение текстов по специальности на иностранном языке является одной из важнейших задач в техническом вузе на современном этапе обучения. Это предполагает более качественное усвоение академических знаний в изучаемой области, формирование общепризнанных компетенций владения иностранным языком, что создает предпосылки для эффективного использования иностранного языка для общения в научной и профессиональной деятельности, а также понимания текстов на различную тематику, умения использовать прочитанное не только в условно-языковых ситуациях, но и в активной практической деятельности.

Также перечисленные в статье критерии отбора текстов для обучения автономному чтению являются основополагающими и распределяются в соответствии с этапами обучения автономному чтению на иностранном языке студентов технического вуза. На первоначаль-

ных этапах обучения имеют значение следующие критерии: учет уровня языковой и профессиональной подготовки студентов; аутентичность текстов. На последующих этапах, когда студенты уже обладают знаниями и умениями и имеют некоторые знания по специальности, первостепенное значение приобретают следующие критерии: информативность и актуальность, аутентичность текстовых материалов: учет будущей профессиональной деятельности студентов; соответствие типа текста виду чтения (по способу реализации цели чтения).

Подводя итоги, можем сказать, что отбор текстов с учетом выделенных взаимодополняющих критериев способствует формированию оптимальной базы для обучения студентов неязыковых вузов автономному чтению на иностранном языке. Актуальные, информативные, аутентичные тексты, соответствующие уровню языковой и профессиональной подготовки обучающихся, стимулируют познавательную активность и позволяют удерживать и повышать мотивацию студентов в процессе обучения иностранному языку.

Литература

1. Чичерина В. Ю. Критерии содержательной аутентичности прагматических тестов в средней школе // Когнитивная деятельность при обучении и овладении иностранным языком. Межвузовский сборник научных статей. Н. Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2003. 36–41 с.
2. Шарапова С. И. Критерии отбора текстов для обучения студентов неязыковых вузов иноязычному профессионально ориентированному чтению на иностранном языке // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2009. № 102. С. 319–322 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://cyberleninka.m/article/n/kriterii-otbora-soderzhatelno-tekstovoy-bazy-dlya-obychnie-studentov-neyazyko-vogovyuza-professionalno-orientirovannomu-chteniyu> (дата обращения: 18.01.2017).
3. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: учеб.-метод. пособие; 2-е изд., испр. М.: Высш. шк., 2005. 225 с.
4. Горюнова Е. С. Критерии отбора текстов для обучения студентов неязыковых вузов иноязычному профессионально ориентированному чтению. 2-е изд., испр. М.: Высш. шк., 2005. 113 с.
5. Прохорец Е. К., Сыса Е. А. Обучение автономному чтению на иностранном языке в техническом вузе: критерии отбора текстового материала [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-avtonomnomu-chteniyu-na-inostrannom-yazyke-v-tehnicheskom-vuze-kriterii-otbora-tekstovogo-materiala#ixzz4ZyPld9v7> (дата обращения: 18.01.2017).
6. Осадчая О. В. Формирование стратегий автономного чтения для профессиональных целей в условиях смешанного обучения в техническом вузе [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-strategiy-avtonomnogo-chteniya-dlya-professionalnyh-tseley-v-usloviyah-smeshannogo-obucheniya-v-tehnicheskom-vuze#ixzz4ZyhnIzGk> (дата обращения: 05.02.2017).
7. Коряковцева Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы, изучающих иностранный язык: пособие для учителей. М.: АРКТИ, 2002. 176 с.
8. Трофимова И. Д. Методика формирования стратегий автономного чтения у студентов языкового вуза. Немецкий язык, I курс: автореферат дис. ... канд. пед. наук Бурят. гос. ун-т. Улан-Удэ, 2003. 24 с.
9. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: продвинутый курс: пособие для студентов пед. вузов и учителей. М.: АСТ: Астрель, 2008. 272 с.
10. Коряковцева Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. М.: Высш. шк., 2002. 125 с.
11. Разуваева Т. А. Формирование читательской компетенции студентов факультета иностранных языков: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08. Тула, 2006. 234 с.

12. Терновых Т. Ю. Методика формирования стратегий автономной учебной деятельности у студентов-первокурсников в работе с иноязычным текстом (языковой факультет, немецкий язык): дис. ... канд. пед. наук. М., 2007. 37 с.

13. Аникина Ж. С., Агафонова Л. И. Развитие учебной автономии при обучении иностранному языку: к истории вопроса в зарубежной педагогике // Вестн. Томского гос. пед. ун-та. 2009. № 4. 23–27 с.

14. Писарева Л. Н. Методика обучения чтению на первом курсе технического вуза (Требования к текстам): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1976. 15–17 с.

References

1. Chicherina V. Yu. Criteria for the meaningful authenticity of pragmatic tests in secondary school. *Kognitivnaya deyatel'nost' pri obuchenii i ovladenii inostrannym yazykom. Mezhhvuzovskiy sbornik nauchnykh statey* [Interuniversity proceedings of scientific articles], 2003, pp. 36–41 (In Russian).

2. Sharapova S. I. Criteria for the selection of texts for teaching students of non-linguistic universities to foreign-language professionally oriented reading in a foreign language. *Izvestiya RGPU A. I. Gertsena*. 2009, no. 102, pp. 319–322 (In Russian). Available at: <http://cyberleninka.m/artide/n/krterii-otborasoderzahatelno-tekstovoy-bazy-dlya-obychnie-styudentov-neyazykovogo-vyza-professionalnj-orientirovanomnu-chteniuna/> (accessed 18.01.2017).

3. Folomkina S. K. *Obucheniye chteniyu na inostrannom yazyke v neyazykovom vuze* [Teaching reading in a foreign language in a non-linguistic institution]. Moscow, Vyssh. shk. Publ., 2005. 225 p.

4. Goryunova E. S. *Kriterii otbora tekstov dlya obucheniya studentov neyazykovykh vuzov inoyazychnomu professional'no orientirovannomu chteniyu* [Criteria for the selection of texts for teaching students of non-linguistic universities in a foreign-language professionally oriented reading]. Moscow, Vyssh. shk. Publ., 2005. 113 p.

5. Prokhorets E. K., Sysa E. A. *Obucheniye avtonomnomu chteniyu na inostrannom yazyke v tekhnicheskome vuze: kriterii otbora tekstovogo materiala* [Autonomous reading learning in a foreign language in a technical university: the criteria for selecting text material]. Available at: <http://cyberleninka.ru/article/n/obucheniye-avtonomnomu-chteniyu-na-inostrannom-yazyke-v-tehnicheskome-vuze-kriterii-otbora-tekstovogo-materiala#ixzz4ZyPld9v7> (accessed 18.01.2017).

6. Osadchaya O. V. *Formirovaniye strategiy avtonomnogo chteniya dlya professional'nykh tseley v usloviyakh smeshannogo obucheniya v tekhnicheskome vuze* [Formation of autonomous reading strategies for professional purposes in conditions of mixed instruction in a technical university]. Available at: <http://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-strategiy-avtonomnogo-chteniya-dlya-professionalnyh-tseley-v-usloviyah-smeshannogo-obucheniya-v-tehnicheskome-vuze#ixzz4ZyhnIzGk> (accessed 05.02.2017).

7. Koryakovtseva N. F. *Sovremennaya metodika organizatsii samostoyatel'noy raboty, izuchayushchikh inostranny yazyk* [Modern methods of organizing independent work, learning a foreign language]. Moscow, ARRTI Publ., 2002. 176 p.

8. Trofimova I. D. *Metodika formirovaniya strategiy avtonomnogo chteniya u studentov yazykovogo vuzov: Nemetskiy yazyk, I kurs. Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [The method of forming autonomous reading strategies for students of a language high school: German language, I course. Abstract of thesis cand. of ped. sci.]. Ulan-Udeh, 2003. 24 p.

9. Solovova E. N. *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: prodvinityy kurs: posobiye dlya studentov ped. vuzov i uchiteley* [Methods of teaching foreign languages: an advanced course: a manual for students pedagogical universities and teachers]. Moscow AST: Astrel' Publ., 2008. 272 p.

10. Koryakovtseva N. F. *Sovremennaya metodika organizatsii samostoyatel'noy raboty izuchayushchikh inostranny yazyk* [Modern methods of organizing independent work of foreign language learners]. Moscow, Vyssh. shk. Publ., 2002. 125 p.

11. Razuvaeva T. A. *Formirovaniye chitatel'skoy kompetentsii studentov fakul'teta inostrannykh yazykov. Dis. ... kand. ped. nauk* [Formation of the reader's competence of students of the Faculty of Foreign Languages. Thesis ... cand. of ped. sci.]. Tula, 2006. 234 p.

12. Ternovykh T. Yu. *Metodika formirovaniya strategiy avtonomnoy uchebnoy deyatel'nosti u studentov-pervokursnikov v rabote s inoyazychnym tekstom (yazykovoy fakul'tet, nemetskiy yazyk. Dis. ... kand. ped. nauk* [Methodology for the formation of strategies for autonomous learning activities for first-year students in the work with foreign language text (language faculty, German language). Thesis ... cand. of sci.]. Moscow, 204 p.

13. Anikina Zh. S., Agafonova L. I. Development of educational autonomy in teaching a foreign language: to the history of the issue in foreign pedagogy. *Vestn. Tomskogo gos. ped. un-ta* [Bulletin of the Tomsk State University]. 2009, no. 4, pp. 23–27 (In Russian).

14. Pisareva L. N. *Metodika obucheniya chteniyu na pervom kurse tekhnicheskogo vuza (trebovaniya k tekstam). Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk* [Methods of teaching reading in the first year of a technical college (requirements for the texts). Abstract of thesis ... cand. of ped. sci.]. Moscow, 1976. 21p.

Информация об авторе

Давыденко Юлианна Ивановна – преподаватель кафедры межкультурных коммуникаций и технического перевода. Белорусский государственный технологический университет (220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а, Республика Беларусь). E-mail: davydenkojulianna@gmail.com

Information about the author

Davydenko Yulianna Ivanovna – lecturer, the Department of Intercultural Communication and Technical Translation. Belarusian State Technological University (13a, Sverdlova str., 220006, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: davydenkojulianna@gmail.com

Поступила 10.03.2017